

令和 年 月 日

保護者様

Aviso de suspensión de asistencia por coronavirus

新型コロナウイルス感染症による出席停止の通知書

伊勢崎市立茂呂小学校

校長 福田 浩

学校感染症に罹患している場合、学校保健安全法第19条の規定により出席停止となります。新型コロナウイルス感染症による出席停止期間の基準は次のとおりです。Si tiene una enfermedad infecciosa escolar, se suspenderá su asistencia de acuerdo con el Artículo 19 de la Ley de Salud y Seguridad Escolar. Los criterios para la suspensión de asistencia debido a COVID-19 son los siguientes.

<新型コロナウイルス感染症の出席停止期間の基準> <Criterios para suspensión de asistencia por coronavirus>

発症した後5日を経過し、かつ、症状軽快した後1日を経過するまで。

Hasta que hayan pasado 5 días desde el inicio de los síntomas y haya pasado 1 día desde que se aliviaron los síntomas.

新型コロナウイルス感染症に感染した場合は、十分療養し、回復してから登校するようにしてください。回復後、登校再開にあたっては、保護者が「新型コロナウイルス感染症における療養報告書」を記入し、学校へ提出をお願いします。

なお、新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時感染した場合は、両方の出席停止期間の基準を満たす必要があります。Si está infectado por coronavirus, por favor reciba tratamiento médico suficiente y recupérese antes de regresar a la escuela. Cuando el niño regrese a la escuela después de la recuperación, se le pedirá al padre/tutor que complete el "Informe de tratamiento médico por coronavirus" y lo presente a la escuela.

Además, si está infectado por coronavirus y la influenza al mismo tiempo, debe cumplir con los criterios para el período de suspensión para ambos.

※以下保護者記入 Lo siguiente debe ser completado por el padre/tutor

学校長様

Informe de tratamiento por coronavirus

新型コロナウイルス感染症における療養報告書

Grado Clase Número Nombre  
年 組 番 氏名

1 受診 Consulta (自己検査の場合は記入不要) (No es necesario completar si fue un autoexamen)	Fecha de diagnóstico (1) 診断日	Reiwa 令和	Año 年	Mes 月	Día 日
	Nombre de la institución médica (2) 医療機関名				

2 療養 Convalecencia	(1) 発症日 Fecha de inicio (※1) (無症状の場合は検体採取日) (Fecha de recolección de la muestra si no hubo síntomas)	Reiwa 令和	Año 年	Mes 月	Día 日
	(2) 症状軽快日 (※2) Día de la renisión de, os síntomas (無症状の場合は記入不要) (No es necesario rellenar si es asintomático)	Reiwa 令和	Año 年	Mes 月	Día 日
	(3) 登校再開日 (※3) Fecha de reanudación de clases	Reiwa 令和	Año 年	Mes 月	Día 日

※1 発症日とは、一般的には、発熱、咳、咽頭痛、鼻水などの症状が出始めた日。受診した場合には、医師が発症日を特定する。La fecha de inicio es generalmente el día en que comienzan a aparecer síntomas como fiebre, tos, dolor de garganta y secreción nasal. Cuando se examina al paciente, el médico especifica la fecha de inicio.

※2 症状軽快とは、解熱剤を使用せずに解熱し、かつ呼吸器症状が改善傾向にあること。

El alivio de los síntomas significa que la fiebre se alivia sin el uso de antipiréticos y que los síntomas respiratorios están mejorando.

※3 登校再開は、発症日(無症状の場合は検体採取日)を0日目とし、翌日から数えて5日を経過し、かつ、症状軽快日を0日目として1日を経過していること。Al regresar a la escuela, la fecha de inicio (la fecha de recolección de la muestra si no hay síntomas) se considera el día 0 y han pasado 5 días desde el día siguiente. Además, ha pasado 1 día desde el día en que se aliviaron los síntomas como el día 0.

※ 新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時に感染した場合は、両方の出席停止基準を満たすこと。

(インフルエンザの出席停止期間の基準：発症した後5日を経過し、かつ、解熱した後2日を経過するまで)

Si está infectado por coronavirus y la influenza al mismo tiempo, debe cumplir con los criterios de suspensión de asistencia para ambos. (Criterios para el período de no asistencia por influenza: Hasta que hayan pasado 5 días desde el inicio de los síntomas y 2 días desde que cedió la fiebre)

Reiwa Año Mes Día Nombre del tutor  
令和 年 月 日 保護者氏名